Назва: **Пісня сімнадцята ("Бачучи горе свого життя")**

Перекладач: Хоткевич Г.

Джерело: [10] 36-37 с.

(на текст: "[Italic]*Бачучи схвильоване житейське море[Italic]*"⁶⁴) [Center]

[MainSection]

Бачучи горе свого життя,

Кипящого як Чермне море⁶⁵

Вихорем скорбот, напастей і бід –

Розслаб я, жахнувся й поблід.

О, горе сущим в нім!

І повернув я скоріш назад,

Щоб не поглинуло й мене, як фараона, море⁶⁶.

Оце до пристані тихої біжу

І воплем плачевним кричу,

Піднявши руки вгору.

О Христе! Не дай мені сотліть во аді.

Дай мені жити в твоєму небесному граді,

Щоб і мене не затяг у свої сліди

Блудниця – оцей темний світ!

О милості безодне!

[MainSection]

**Примітки**

⁶⁴ Слова з недільного канону утрені, голос 6-ий, ірмос 6-ої пісні.

⁶⁵ *Чермне* море – Червоне море.

⁶⁶ Це – алегоричне тлумачення старозаповітної історії виходу синів Ізраїлевих із Єгипту (див.: Друга книга Мойсеєва: Вихід 14: 19-30). Можливо, тут є й алюзія на молитовні тексти. Пор., наприклад: "Поим Господеви, Ізраиля древле от работы видимаго фараона преславно избавившему..., нас же от лести мысленнаго фараона, на конец віков, своєю честною кровію спасшему…" [*Могила П.* Євхологіон, албо Молитвослов или Требник. – Київ, 1646. – С. 279]; "мысленнаго фараона потописте яві" [Октоїх, сирічь Осмогласник. – Київ, 1739. – Арк. 23 (зв.)].